

# Act

## Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον,  
Oldu -ise -de -o -o Apollos'un olmak -de Korint'te Paulus'un  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0625](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2882](#) [G3972](#)
- διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἔλθειν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὐρεῖν τινὰς  
geçerek -o yukarı bölgeleri gelmesi -e Efes'e ve bulmak bazı  
[G1330](#) [G3588](#) [G0510](#) [G3313](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G2147](#) [G5100](#)
- μαθητὰς,  
öğrencileri  
[G3101](#)

Apollos Korintteyken Pavlus İÇ Anadoludan geçti. Efese vardı, orada bazı şakirtleri buldu.

- 2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ δὲ  
dedi -de -e onlara -Mi Ruh Kutsal aldınız iman-edince? -o -ise  
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2983](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1161](#)
- πρὸς αὐτόν, ἄλλ' οὐδ' εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.  
-e ona Ama ne-de mi Ruh Kutsal vardır işittik  
[G4314](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3761](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1510](#) [G0191](#)

Onlara, "İman ettiğiniz zaman Mukaddes Ruh'u aldınız mı?" diye sordu. "Mukaddes Ruhtan haberimiz yok ki!" dediler.

- 3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ  
dedi -de -e ne öyleyse vaftiz-edildiniz? -o -ise dediler -e -o  
[G3004](#) [G5037](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ἰωάννου βάπτισμα.  
Yohanan'ın vaftiziyle  
[G2491](#) [G0908](#)

Pavlus, "O zaman neye dayanarak vaftiz oldunuz?" diye sordu. "Yahyanın vaazına dayanarak vaftiz olduk" cevabını verdiler.

- 4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων,  
dedi -ise Paulus Yohanan vaftiz-etti vaftiz tövbenin -o halka diyerek  
[G3004](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2491](#) [G0907](#) [G0908](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)
- εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν  
-e -o gelene -den-sonra ondan ki iman-etsinler bu vardır -e -o  
[G1519](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν.  
İsa'ya  
[G2424](#)

Pavlus şöyle dedi: "Yahya insanları tövbe ettiklerinin işareti olarak vaftiz ederdi. Halka kendisinden sonra gelecek Olana inanmalarını söyledi. Bu gelecek olan İsa'dır."

- 5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.  
işitince -ise vaftiz-edildiler -e -o adına -in Rab'bin İsa'nın  
[G0191](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Onlar bunu duyunca Rab İsanın adıyla vaftiz oldular.

- 6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ  
ve koyunca onlara -o Paulus'un -o ellerini geldi -o Ruh -o  
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
- Ἅγιον ἐπ' αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευσαν.  
Kutsal -üzerine onların konuşuyorlardı -de dillerle ve peygamberlik-ediyorlardı  
[G0040](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5037](#) [G1100](#) [G2532](#) [G4395](#)

Pavlus onlara dokunup takdis edince Mukaddes Ruh üzerlerine indi. Ruhanî dillerle konuşmaya başladılar, peygamberlik mevhibesini aldılar.

- 7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.  
idiler -ise -o hepsi adamlar yaklaşık on-iki  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0435](#) [G5616](#) [G1427](#)

Yaklaşık on iki kişiydiler.

- 8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,  
Girerek -ise -e -o havraya cesaretle-konuşuyordu -boyunca ay üç  
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3376](#) [G5140](#)
- διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.  
tartışarak ve ikna-ederek -o -hakkında -in krallığının -in Tanrı'nın  
[G1256](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Pavlus havraya gitti. Üç ay boyunca cesaretle konuştu. Oradakilerle tartıştı. Allahın hükümranlığı konusunda onları ikna etmeye çalıştı.

- 9 ὡς δὲ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπειθουν, κακολογοῦντες τὴν  
ne-zaman -ise bazıları katılıyorlardı ve itaat-etmiyorlardı kötü-konuşarak -o  
[G5613](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4645](#) [G2532](#) [G0544](#) [G2551](#) [G3588](#)
- Ὅδον, ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστάς ἀπ' αὐτῶν, ἀφώρριεν, τοὺς μαθητάς,  
Yol'u önünde -in kalabalığın ayrılarak -den onlardan ayırdı -o öğrencileri  
[G3598](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0873](#) [G3588](#) [G3101](#)
- καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.  
-her gün tartışarak -de -o okulunda Tirannos'un  
[G2596](#) [G2250](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4981](#) [G5181](#)

Fakat bazıları inat ettiler. İnanmayı reddettiler; İsanın yolunu halkın önünde kötülemeye başladılar. Bunun üzerine Pavlus onlardan ayrıldı. Şakirtleri de yanında götürdü. Her gün Tiranusun dershanesinde tartışmalar yaptı.

- 10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν  
bu -ise oldu -boyunca yıl iki öyle-ki tüm -o oturanlar -o  
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2094](#) [G1417](#) [G5620](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
- Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.  
Asya'da işitsinler -o sözünü -in Rab'bin Yahudiler -de ve Helenler  
[G0773](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#)

Bu böyle iki yıl sürdü. Böylece hem Yahudi hem Grek, Asya ilinde yaşayan herkes Rabbin kelâmını işitti.

- 11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν  
Güçlü-işler -de değil -o sıradan -o Tanrı yapıyordu -ile -in ellerinin  
[G1411](#) [G5037](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)

Παύλου,  
Paulus'un  
[G3972](#)

Allah Pavlusun eliyle olağanüstü mucizeler yapıyordu.

- 12 ὡστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεισθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς  
öyle-ki de -üzerine -o hasta-olanların taşınmak -den -o bedeninden  
[G5620](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#) [G0667](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5559](#)
- αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς  
onun mendiller ya önlükler ve uzaklaşmak -den onlardan -o  
[G0846](#) [G4676](#) [G2228](#) [G4612](#) [G2532](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)
- νόσους, τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.  
hastalıkların -o -de ruhların -o kötü çıkmak  
[G3554](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1607](#)

Pavlusun kullandığı mendil ve peştemallar bile hasta olanlara götürülüyor, hastalar şifa buluyordu, cinler içlerinden çıkıyordu.

- 13 Ἐπεχείρησαν δὲ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,  
Kalkıştılar -ise bazıları de -in gezen Yahudilerin cin-çıkarıcılarının  
[G2021](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4022](#) [G2453](#) [G1845](#)
- ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα  
ad-vermek -üzerine -o sahip-olanların -o ruhlarına -o kötü -o adını  
[G3687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G3686](#)
- τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὅρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν  
-in Rab'bin İsa'nın diyerek Yeminle-emrediyorum size -o İsa'yla kimi  
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#)
- Παῦλος κηρύσσει.  
Paulus vaaz-ediyor  
[G3972](#) [G2784](#)

Bazı Yahudiler de çevrede dolaşip cin kovmakla uğraşıyorlardı. Cinlileri Rab İsanın adını kullanarak kurtarmaya çalıştılar. "Pavlusun vazettiği İsanın adıyla size emrediyoruz!" diyorlardı.

- 14 ἦσαν δὲ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο ποιοῦντες.  
vardı -ise birinin Skeva'nın Yahudi başkâhinin yedi oğulları bunu yapanlar  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4630](#) [G2453](#) [G0749](#) [G2033](#) [G5207](#) [G3778](#) [G4160](#)

Skeva adlı bir Yahudi başrahabin yedi oğlu da bunu yapıyordu.

- 15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν]  
yanıt-verip -ise -o ruh -o kötü dedi onlara -O -bir-yandan  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#)
- Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες ἐστέ?  
İsa'yi tanıyorum ve -o Paulus'u biliyorum siz -ise kimler siniz?  
[G2424](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1987](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#)

Bir gün cinli bir adamla uğraşıyorlardı. Adam cinin etkisiyle onlara şöyle dedi: "İsaya tanıyorum, Pavlus'u da biliyorum, fakat siz kimsiniz?"

16	καὶ	ἐφαλόμενος	ὁ	ἄνθρωπος	ἐπ’	αὐτούς,	ἐν	ᾧ	ἦν	τὸ
	ve	siçrayan	-o	adam	-üzerine	onların	-de	kim	vardı	-o
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2177</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>
	πνεῦμα	τὸ	πονηρὸν,	κατακυριεύσας	ἀμφοτέρων,	ἴσχυσεν	κατ’	αὐτῶν,		
	ruh	-o	kötü	hakimiyetine-alarak	ikisini-de	gücü-yetti	-e-karşı	onlara		
	<a href="#">G4151</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4190</a>	<a href="#">G2634</a>	<a href="#">G0297</a>	<a href="#">G2480</a>	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G0846</a>		
	ὥστε	γυμνοὺς	καὶ	τετραυματισμένους	ἐκφυγεῖν	ἐκ	τοῦ	οἴκου	ἐκείνου.	
	öyle-ki	çıplak	ve	yaralanmış	kaçmak	-den	-o	evden	o	
	<a href="#">G5620</a>	<a href="#">G1131</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5135</a>	<a href="#">G1628</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3624</a>	<a href="#">G1565</a>	

Ardından adam onlara saldırdı. Hepsini dövüp yere serdi. Adamın evinden çıplak ve yaralı olarak kaçtılar.

17	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	γνωστὸν	πᾶσιν	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν.	τοῖς
	bu	-ise	oldu	bilinen	tüm	Yahudilere	-de	ve	Helenlere	-o
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1110</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2453</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1672</a>	<a href="#">G3588</a>
	κατοικοῦσιν	τὴν	Ἔφεσον,	καὶ	ἐπέπεσεν	φόβος	ἐπὶ	πάντας	αὐτούς,	καὶ
	oturanlara	-o	Efes'te	ve	düştü	korku	-üzerine	tüm	onların	ve
	<a href="#">G2730</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2181</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1968</a>	<a href="#">G5401</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐμεγαλύνετο	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.				
	yüceltiliyordu	-o	adı	-in	Rab'bin	İsa'nın				
	<a href="#">G3170</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G2424</a>				

Bu olayın haberi Efeste yaşayan bütün Yahudilerle Greklere ulaştı. Hepsinin içine bir korku düştü, Rab İsanın adı büyük hürmet kazandı.

18	πολλοί	τε	τῶν	πεπιστευκότων	ἦρχοντο,	ἐξομολογούμενοι	καὶ
	çokları	-de	-in	iman-etmiş-olanların	geliyorlardı	itiraf-ederek	ve
	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4100</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1843</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἀναγγέλλοντες	τὰς	πράξεις	αὐτῶν.			
	bildirerek	-o	işlerini	onların			
	<a href="#">G0312</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4234</a>	<a href="#">G0846</a>			

İman edenlerin birçoğu gelip yaptıkları kötülükleri açık açık itiraf ettiler.

19	ἱκανοὶ	δὲ	τῶν	τὰ	περίεργα	πραξάντων,	συνενέγκαντες	τὰς	βίβλους,
	birçoğu	-ise	-in	-o	büyücülük	yapanların	bir-araya-getirerek	-o	kitapları
	<a href="#">G2425</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4021</a>	<a href="#">G4238</a>	<a href="#">G4851</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0976</a>
	κατέκαιον	ἐνώπιον	πάντων.	καὶ	συνεψήφισαν	τὰς	τιμὰς	αὐτῶν,	καὶ
	yakıyorlardı	önünde	herkesin	ve	hesapladılar	-o	değerlerini	onların	ve
	<a href="#">G2618</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4860</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5092</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	εὔρον	ἀργυρίου	μυριάδας	πέντε.					
	buldular	gümüş	on-binler	beş					
	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G0694</a>	<a href="#">G3461</a>	<a href="#">G4002</a>					

Büyücülük yapmış olanların birçoğu da kitaplarını getirdiler, herkesin önünde yaktılar. Kitapların elli bin gümüş değerinde olduğunu hesapladılar.

20	Οὕτως	κατὰ	κράτος	τοῦ	Κυρίου	ὁ	λόγος	ἤξανε	καὶ	ἴσχυεν.
	Böylece	-e-göre	güç	-in	Rab'bin	-o	sözü	büyüyordu	ve	güçleniyordu
	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G2904</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G0837</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2480</a>

Böylelikle Rabbin kelâmı kudretle yayılıyor, tesiri artıyordu.

- 21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι,  
Ne-zaman -ise tamamlandı bunlar koydu -o Paulus -de -o ruhta  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G3778](#) [G5087](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#)
- διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν,  
geçerek -o Makedonya'ya ve Ahaya'ya gitmek -e Yerushalayim'e diyerek  
[G1330](#) [G3588](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3004](#)
- ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.  
ki Sonra -o olmak benim orada gerekir benim de Roma'ya görmem  
[G3754](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1563](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4516](#) [G3708](#)

Bu olaylardan sonra Pavlus Makedonya ve Ahaya illerinden geçip Kudüse gitmeye karar verdi. "Oraya gittikten sonra Romayı da görmeliyim" dedi.

- 22 ἀποστέλλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,  
gönderip -ise -e -o Makedonya'ya iki -in hizmet-edenlerden ona  
[G0649](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3109](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1247](#) [G0846](#)
- Τιμόθεον καὶ Ἑραστον, αὐτὸς ἐπέσχευ χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.  
Timoteos'u ve Erastos'u kendisi kaldı zaman -de -o Asya'da  
[G5095](#) [G2532](#) [G2037](#) [G0846](#) [G1907](#) [G5550](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#)

Yardımcılarından ikisini, Timoteos ile Erastusu Makedonyaya gönderdi. Kendisi bir süre daha Asya ilinde kaldı.

- 23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ  
Oldu -ise -çevresinde -o zamanda o karışıklık değil az -hakkında  
[G1096](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4012](#)
- τῆς Ὁδοῦ.  
-in Yol'un  
[G3588](#) [G3598](#)

O sırada Efeste İsanın yolu hakkında ciddi bir kargaşa çıktı.

- 24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς  
Demetrios çünkü bir adıyla gümüş-işçisi yapan tapınaklar gümüş  
[G1216](#) [G1063](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0695](#) [G4160](#) [G3485](#) [G0693](#)
- Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;  
Artemis'in sağlıyordu -o zanaatkârlara değil az kazanç  
[G0735](#) [G3930](#) [G3588](#) [G5079](#) [G3756](#) [G3641](#) [G2039](#)

Demetrios adlı bir kuyumcu vardı. Artemis Mabedinin gümüşten maketlerini yapardı, zanaatkârlara bir hayli iş sağlardı.

- 25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν,  
kimleri toplayıp ve -o -hakkında -o böyle-şeylerin işçileri dedi  
[G3739](#) [G4867](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2040](#) [G3004](#)
- Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστίν.  
Adamlar biliyorsunuz ki -den bu -o işten -o refahımız bize vardır  
[G0435](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2039](#) [G3588](#) [G2142](#) [G1473](#) [G1510](#)

Zanaatkârları ve ilgili işlerle uğraşanları bir araya topladı, onlara şöyle dedi: "Efendiler, bu işten çok para kazandığımızı biliyorsunuz.

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν  
 ve görüyorsunuz ve işitiyorsunuz ki değil yalnızca Efes'in ama neredeyse  
[G2532](#) [G2334](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3440](#) [G2181](#) [G0235](#) [G4975](#)  
 πάσης τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἰκανὸν ὄχλον,  
 tüm -o Asya'nın -o Paulus bu bu ikna-edip döndürdü büyük kalabalığı  
[G3956](#) [G3588](#) [G0773](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3778](#) [G3982](#) [G3179](#) [G2425](#) [G3793](#)  
 λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοί, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.  
 diyerek ki değil varlar tanrılar -o -ile ellerle yapılanlar  
[G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1223](#) [G5495](#) [G1096](#)

Fakat bu Pavlus denen adamın neler yaptığını görüyor ve duyuyorsunuz. Efeste ve neredeyse bütün Asya ilinde birçok kişiyi kandırdı, yoldan saptırdı. Onlara elle yapılan putların gerçek ilâh olmadıklarını söylüyor.

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν  
 değil yalnızca -ise bu tehlikelidir bize -o bölümün -e itibarsızlığa  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2793](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1519](#) [G0557](#)  
 ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἄρτεμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν  
 gelmesi ama de -o -in büyük tanrıça Artemis'in tapınağının -e hiçbir-şey  
[G2064](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2299](#) [G0735](#) [G2411](#) [G1519](#) [G3762](#)  
 λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἦν ὅλη  
 sayılması üzere -de de indirilmek -in büyüklüğünden onun kime tüm  
[G3049](#) [G3195](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2507](#) [G3588](#) [G3168](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3650](#)  
 ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.  
 -o Asya ve -o dünya tapıyor  
[G3588](#) [G0773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3625](#) [G4576](#)

Tehlike sadece bu sanatımızın itibardan düşmesiyle kalmıyor, büyük ilâhemiz Artemisin Mabedi de hiçe sayılabilir. Hatta bütün Asya ilinin ve dünyanın ibadet ettiği ilâhe bile ululuğunu kaybedebilir."

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη  
 İşitince -ise ve olarak dolu öfkeden bağıryorlardı diyerek Büyük  
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4134](#) [G2372](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3173](#)  
 ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.  
 -o Artemis Efeslilerin  
[G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

Oradakiler bunu duyunca öfkeyle doldular. "Efeslilerin ilâhesi Artemis uludur!" diye bağırmaya başladılar.

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς  
 ve doldu -o şehir -in kargaşanın koştular -de bir-yürek -e  
[G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4799](#) [G3729](#) [G5037](#) [G3661](#) [G1519](#)  
 τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἄρισταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους  
 -o tiyatroya yakalayarak Gaios'u ve Aristarkos'u Makedonyalılar yol-arkadaşları  
[G3588](#) [G2302](#) [G4884](#) [G1050](#) [G2532](#) [G0708](#) [G3110](#) [G4898](#)  
 Παύλου.  
 Paulus'un  
[G3972](#)

Şehir baştan aşağı kargaşa içindeydi. Kalabalıklar Pavlusun yol arkadaşlarından Makedonyalı Gayus ve Aristarhunu sürükledi, hep birlikte belediye toplantılarının yapıldığı açık hava tiyatrosuna koştu.

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἶων  
Paulus'un -ise istediğinde girmek -e -o halka değil izin-veriyorlardı  
[G3972](#) [G1161](#) [G1014](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#) [G3756](#) [G1439](#)

αὐτὸν οἱ μαθηταί,  
ona -o öğrenciler  
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

| Pavlus kalabalığın önüne çıkıp konuşmak istedi. Fakat şakirtler onu bırakmadı.

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμπαντες πρὸς  
bazıları -ise de -in Asya-yöneticilerinin olan ona dostlar göndererek -e  
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0775](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5384](#) [G3992](#) [G4314](#)

αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.  
ona rica-ediyorlardı değil vermek kendini -e -o tiyatroya  
[G0846](#) [G3870](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2302](#)

| Hatta Pavlusun dostu olan bazı Asya ili yöneticileri ona haber yolladılar. Tiyatroda görünmemesi için yalvardılar.

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία  
başkaları -bir-yandan öyleyse başka bir-şey bağıriyorlardı vardı çünkü -o toplantı  
[G0243](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2896](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1577](#)

συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ἤδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.  
karışmış ve -o çoğu değil biliyorlardı neyin için toplanmışlardı  
[G4797](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4119](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1752](#) [G4905](#)

| Bu arada tiyatrodaki kalabalık karışıklık içindeydi, her kafadan bir ses çıkıyordu. Çoğu ne için toplandıklarını bile bilmiyordu.

33 ἔκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν  
-den -ise -o kalabalıktan öne-çıkardılar İskender'i iterken onu -o  
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4822](#) [G0223](#) [G4261](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασεισας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι  
Yahudilerin -o -ise İskender sallayarak -o elini istiyordu savunma-yapmak  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0223](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2309](#) [G0626](#)

τῷ δῆμῳ.  
-o halka  
[G3588](#) [G1218](#)

| Yahudiler İskenderi öne çıkardılar. Kalabalıktan bazıları olayı ona bağıladı. İskender eliyle işaret yaptı ve halkın önünde müdafaasını yapmak istedi.

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων,  
anladıklarında -ise ki Yahudi vardır ses oldu tek -den hepsinden  
[G1921](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2453](#) [G1510](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3956](#)

ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλῃ ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.  
kadar -boyunca saat iki bağıranların Büyük -o Artemis Efeslilerin  
[G5613](#) [G1909](#) [G5610](#) [G1417](#) [G2896](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

| Fakat halk onun Yahudi olduğunu anlayınca hep birlikte iki saat boyunca, "Efeslilerin ilâhesi Artemis uludur!" diye bağırdı.

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησὶν, Ἄνδρες, Ἐφέσιοι, τίς  
sakinleştirince -ise -o kâtip -o kalabalığı diyor Adamlar Efesliler kim  
[G2687](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5346](#) [G0435](#) [G2180](#) [G5101](#)

γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν  
çünkü vardır insanların kim değil biliyor -o Efeslilerin şehrinin  
[G1063](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2180](#) [G4172](#)

νεωκόρον οὔσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?  
tapınak-koruyucusu olan -in büyük Artemis'in ve -in gökten-düşmüşün?  
[G3511](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1356](#)

| Nihayet belediye sicil yazmanı kalabalığı yatıştırdı ve şöyle dedi: "Ey Efesliler! Efes şehrinin büyük ilâhe Artemisin Mabedinin ve gökten düşen mukaddes taşın bekçisi olduğunı herkes biliyor.

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν,  
inkâr-edilemez öyleyse olan bunların gerekli vardır sizin sakınlaşmış olmak  
[G0368](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1163](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2687](#) [G5225](#)

καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.  
ve hiçbir düşüncesizce yapmamak  
[G2532](#) [G3367](#) [G4312](#) [G4238](#)

| Kimse bunu inkâr edemez. Bunun için sakın olun, düşüncesiz bir şey yapmayın.

37 ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσούλους οὔτε  
getirdiniz çünkü -o adamları bunları ne ne tapınak-soyucusu ne-de  
[G0071](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G3777](#) [G2417](#) [G3777](#)

βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.  
küfreden -o tanrıçamıza bizim  
[G0987](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

| Buraya getirdiğiniz bu adamlar ilâhemize dil uzatmadılar, mabedine saygısızlık etmediler.

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι,  
eğer -bir-yandan öyleyse Demetrios ve -o -ile onunla zanaatkârlar varsa  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1216](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5079](#) [G2192](#)

πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείτῳσαν  
-e-karşı biri dava mahkemeler açılır ve valiler varlar dava-açsınlar  
[G4314](#) [G5100](#) [G3056](#) [G0060](#) [G0071](#) [G2532](#) [G0446](#) [G1510](#) [G1458](#)

ἀλλήλοις.  
birbirlerine  
[G0240](#)

| Eğer Demetriosun ya da onunla çalışan zanaatkârlardan birinin şikâyeti varsa, mahkemeler açık, yetkililer de var. Karşılıklı suçlamalarını orada yapsınlar.

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ  
eğer -ise bir-şey ötesinde arıyorsanız -de -o yasal toplantıda  
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4008](#) [G1934](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1772](#) [G1577](#)

ἐπιλυθήσεται.  
çözülecektir  
[G1956](#)

| Soruşturacağınız başka bir durum varsa, kanuni bir toplantıda halledilmelidir.

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς  
ve çünkü tehlike-altındayız suçlanmak isyan -hakkında -o bugün hiçbir  
[G2532](#) [G1063](#) [G2793](#) [G1458](#) [G4714](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4594](#) [G3367](#)  
αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ  
neden olmadığında -hakkında ki değil yapabileceğiz vermek hesap -hakkında  
[G0159](#) [G5225](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0591](#) [G3056](#) [G4012](#)  
τῆς συστροφῆς ταύτης.  
-o kalabalığın bu  
[G3588](#) [G4963](#) [G3778](#)

| Bugün olanlardan dolayı ayaklanma suçundan mahkûm olmak tehlikesi içindeyiz. Bu kargaşanın haklı sebebi yok, bunun hesabını veremeyiz.”

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.  
ve bunları söyledikten-sonra dağıttı -o toplantıyı  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Bunları söyledikten sonra kalabalığı dağıttı.